

**Zeitschrift:** Gewerkschaftliche Rundschau : Vierteljahresschrift des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Gewerkschaftsbund

**Band:** 63 (1971)

**Heft:** 9

**Artikel:** Rumänien in Bedrängnis

**Autor:** Schläppi, Bruno

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-354525>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ohne deshalb den alten Zustand wieder herzustellen. Man hat die Vorbereitung positiver Gegenvorschläge versprochen, über deren Umrisse gegenwärtig noch nichts bekannt ist, die aber jedenfalls vor ihrer Ausarbeitung mit dem Gewerkschaftsbund durchgesprochen werden sollen.

J. W. Brügel, London

## Rumänien in Bedrängnis

Bukarest sieht sich nicht nur wachsendem Druck von seiten der Sowjetunion ausgesetzt, welcher in erster Linie die innenpolitische Entwicklung hemmt, sondern wird zurzeit auch mit einer unterschwelligen Wirtschaftskrise konfrontiert.

### *Nur teilweise erfüllter Wirtschaftsplan*

Wiewohl die witterungsbedingt schlechten Ernten von 1968 und 1969 sowie die Ueberschwemmungen von 1970 die Hauptursachen für das allgemeine Absinken der landwirtschaftlichen Produktion darstellen, ist die rumänische Führung mit den Leistungen des Agrarsektors trotzdem äusserst unzufrieden. Auf der jüngsten Sitzung des Zentralkomitees wurde festgestellt, dass die Produktivität auf den Kolchose beängstigend abgesunken, der Traktorenstand sogar rückläufig sei, die Mechanisierung keine Fortschritte mache, insbesondere die Bewässerung stark stagniere und die Erzeugung von Kunstdünger um nahezu 40 Prozent hinter dem Plansoll zurückgeblieben sei.

Nicolae Ceausescu übte harte Kritik, dass es noch immer zu Engpässen in der Versorgung komme und der Wirtschaftsplan, so vor allem bei Konsumgütern und in der Nahrungsmittelindustrie, unerfüllt geblieben sei. Selbst in der vorrangigen Schwerindustrie wurden die Planziele nur teilweise erreicht, und auffallend ist, dass der devisenbringende Maschinenbau am stärksten hinter den Planforderungen nachhinkt.

Während die Investitionstätigkeit ungefähr den aufgestellten Normen entsprach, vermochten in der Planperiode 1966 bis 1970 das Nationaleinkommen nur unwesentlich, die Reallöhne überhaupt nicht gesteigert werden. Des weiteren wuchs das Aussenhandelsdefizit über Erwarten an. Das erstmal wurde denn auch vom rumänischen ZK mit Besorgnis festgehalten, dass die Bevölkerung mit der sozialen Entwicklung unzufrieden sei und es unter den verschiedenen Schichten zu Spannungen kommen müsse. Gerade infolge der prekären Situation auf dem Dorfe habe die Landflucht aufs neue heftig wie noch nie zuvor eingesetzt.

Dass die Unzufriedenheit in diesem Balkanstaat wächst, ist längstens bekannt. Rumänien vermittelt das typische Bild einer jeden Planwirtschaft, die an der Schwelle zur intensiven Bewirtschaftung angelangt ist: das augenfällige Missverhältnis der Produktion von Verbrauchsgütern zur industriellen Erzeugung, welches, obwohl schon seit Jahren versprochen, nie ernsthaft korrigiert wird und zwangsläufig die Lebenshaltung verschlechtern muss.

### *Teuer bezahlte Sonderstellung*

Die Fehlproportion im Wirtschaftshaushalt hat ihre Ursachen und Wirkungen. Zunächst einmal ist sie das Resultat einer autarken und extensiven Wirtschaftspolitik, die mit den ökonomischen und politischen Zielsetzungen der anderen Comecon-Länder unter der Suprematie des Kremls zunehmend in Konflikt geraten ist, an der das Regime Ceausescu indessen verbissen festhält, je stärker der Druck Moskaus wird.

Dass im speziellen das immer grösser werdende Aussenhandelsdefizit, in erster Linie in harter Währung anfallend, den Staatshaushalt übermäßig belastet, liegt auf der Hand. Nach dem Verlauf der letzten Comecon-Konferenz in Bukarest zu schliessen, wird sich Rumänien nicht mehr länger den Integrationsbemühungen der sozialistischen Wirtschaftsgemeinschaft widersetzen, sofern sich dies nicht nachteilig auf seine Integrität auswirken könnte. Bukarest musste einsehen, dass der vom Westen gekaufte «Know how» – unser technischer Fortschritt – einem Entwicklungsstaat zu teuer zu stehen kommt. Schon aus diesem Grunde bleibt das Land eng mit dem Comecon verbunden.

Rumäniens riesige Devisenschulden im Westen haben aber auch nachhaltig auf die Lebenshaltung gedrückt. Die Reaktion der Rumänen darauf war in der Regel eine gesunkene Arbeitsmoral. Die Arbeitsproduktivität sank in den Fabriken am raschesten ab, die sich ausgerechnet im Uebergangsstadium von einer extensiven zu einer intensiven Bewirtschaftung befanden. Für die rumänische Wirtschaft somit eine sehr kritische Phase.

### *Ceausescu zieht die Zügel an*

Bekanntlich hat der Erste Parteisekretär in den vergangenen Wochen den kultur- und innenpolitischen Kurs verschärft. Der Jugend warf er vor, sie sei dekadenten, bourgeois Einflüssen aus dem Westen erlegen, die Kulturschaffenden bezichtigte er des Verrats am Sozialistischen Aufbau, sie seien kleinliche Kritikaster an der sozialistischen Gesellschaft geworden und hätten ihr Sendungsbewusstsein aufgegeben, und von den Werktätigen forderte er er-

höhte Arbeitsleistungen. Kein Wort war mehr zu vernehmen von dem im Frühling auf dem Gewerkschafts- und Komsomolkongress abgegebenen Versprechen, die Partei werde nun endlich an eine Reformierung der politischen und wirtschaftlichen Struktur herangehen.

Nach den Vorstellungen Ceausescus hätten die Gewerkschaften die Kontrollfunktion über Partei und Staat übernehmen sollen. Dieses Reformvorhaben geriet allerdings alsbald unter den Beschuss der sowjetischen Presse, an vorderster Stelle des Gewerkschaftsorgans «Trud», welches Parallelen zum Prager Frühling zu ziehen begann. Und nach mehrmaligen direkten Interventionen sowjetischer Parteiführer in Bukarest sahen sich die Rumänen gezwungen, die Zügel im Inneren wieder anzuziehen und ihre Reformpläne fallen zu lassen. Dieses unheilvolle Wechselspiel wickelt sich nun schon seit Anfang 1966, regelmässig wiederkehrend ab, und es fällt auf, dass die Pressionen Moskaus regelmässig darauf ausgerichtet sind, geplante Lockerungen des Ceausescu-Regimes zu vereiteln.

### *Bukarests labile Position*

Unter solchen Umständen werden immer dringlicher werdende Strukturreformen bloss aufgeschoben und wird die Lage der Führung immer prekärer. Aber auch im aussenpolitischen Bereich ist die Klammer Moskaus enger geworden, seit Ceausescu von seiner Asienreise zurückgekommen ist. Der erste Parteisekretär sieht sich immer hartnäckiger in einem unausweichlichen ideologischen Gegensatz mit der UdSSR verhaftet, die seine neutrale, ja vermittelnde Position im Konflikt mit Rotchina nun nicht mehr länger zu dulden gewillt ist. Er sieht sich in einem Teufelskreis verfangen: Je mehr er sich ausserhalb des Warschauer Paktes nach Rückendeckung umsucht, wozu er je länger je mehr sich gestossen sieht, desto mehr verschlechtert er die Lage seines Landes und blockiert damit die eigene Innenpolitik. Diese kann sich immer weniger nach dem Willen der eigenen KP entfalten und hemmt in letzter Konsequenz den ökonomischen Fortschritt. Einschränkend muss hingegen doch gesagt werden, dass man die Reformfreudigkeit der rumänischen Parteiführer wiederum nicht überschätzen darf. Gewiss ist einzig, dass die Situation dieses Balkanlandes immer undurchsichtiger und verstrickter wird, die innen- und aussenpolitische Problematik für die Führung immer nachteiliger und voller Fallstricke.

Bruno Schläppi, Wien